INFORMATIOUNSBLAD
VUN DER STAUSÉIGEMENG

ÉDITION 1/2018

AN DËSER EDITIOUN
DANS CETTE ÉDITION

Sitzungsberichte - Séance du conseil communal **03**
Anniversaire FC Green Boys 77 ..... **10**
Anniversaire Majerus J. **12**
Scheckùberreichung an LIONS CLUB / Vaincre le Cancer **13**
Avis public en matière d'urbanisme – Morcellements **14**
Avis public en matière de taxes communales **15**
45 Nothumer liefen beim 24-Stunden-Lauf in Wiltz mit **16**
Congrés national de la Fédération Luxembourgeoise de Football **18**
Rentnerfeier 2017 ..... **19**
Kaundorf- Fraen a Mammen Kaunerf **20**
Grouss Botz Zeitung 2017 ..... **22**
Konferenz : Déi nei intelligent Stroumzähler **23**
Aufruf Hundebesitzer **24**
Remise des prix du fonds „Nova Naturstroum" **25**
Mëttesdësch an der Gemeng Stausee an Esch/Sauer **26**
Holzstee **28**
De Noutemer Fraiheetsbam **30**
Sportlerehrung **32**
Aktion Stop Littering **34**
4. Wildkräuter-Kochkurs am 10. Juni 2017 in Kaundorf **37**
Tour de France **40**
Besichtigung der Firma PROgroup in Windhof **42**
Nationalfeiertag 2017 ..... **44**

Titelbild und Rückseite : Blick auf den Seitenarmdes Stausees in Böwen
Foto: Guy Hoffmann
Herausgegeben vom Schöffenrat der Stauseegemeinde
Datum der Verteilung: März 2018

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 13.04.2017

Anwesend : Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koeune Marco, Koos Marc, Koeune Romain, Dondelinger Claude, Staudt Jean-Paul
Abwesend und entschuldigt : Gaasch Gaby, Gemeinderätin

1. BERICHT DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister bedankt sich bei Herrn Lamberty für das im Luxemburger Wort erschienene Interview, betreffend die getätigten Investitionen im Rahmen des Wasserversorgungsnetzes der Stauseegemeinde. Derselbe Artikel sei übrigens am selben Tag vom Abwassersyndikat SIDEN in seiner Vorstellung über einen neuen Berechnungsmodus des Abwasserpreises übernommen worden.

Der Bürgermeister informiert, dass der der Haushaltsplan 2017 vom Innenminister genehmigt worden ist.

Die alljährliche Holzversteigerung war ein voller Erfolg. Der Bürgermeister bedankt sich beim Interessenverein aus Harlingen für die Verpflegung der Teilnehmer und begrüßt dessen Aktion zugunsten der Aktion „Vaincre le Cancer". Ebenfalls erfreulich war die Berichterstattung dieser Aktion seitens des „Nordliicht TV" und des „Tageblatt".

Die alljährliche Aktion „Grouss Botz" hatte eine beachtliche Teilnehmerzahl. 115 freiwillige Helfer säuberten die Natur von weggeworfenem Unrat.
Der Bürgermeister beglückwünscht Frau Sylvie Barrela zum erfolgreichen Abschluss ihrer Ausbildung in der Kar riere des Redaktors und Herrn Ben Klee für den Erhalt des Diploms der beruflichen Reife (DAP) als Landschaftsgärtner.
Die Endabrechnungen der Ausbauarbeiten der Regionalschule in Harlingen seien mit den genehmigten Kostenvoranschlägen im Einklang.
Die am 23.11.2016 vom Gemeinderat beschlossene punktuelle Modifikation des schriftlichen Teils des Bebauungsplans wurde vom Innenminister genehmigt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 13.04.2017

Présents : Michels René, bourgmestre, MM. Majerus Nico et Schon Francis, échevins. MM. Koeune Marco, Koos Marc, Koeune Romain, Dondelinger Claude et Staudt Jean-Paul, conseillers.
Absent et excusée : Mme Gaasch Gaby, conseillère

1. RAPPORT DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Le bourgmestre remercie le journaliste M. Lamberty pour la publication d'une interview dans le „Luxemburger Wort" concernant les investissements réalisés dans le cadre du réseau d'eau potable de la Commune du Lac de la Haute-Sûre. Ledit article était présenté par le SIDEN le même jour lors d'une présentation d'un nouveau mode de calcul du prix de l'assainissement.

Le bourgmestre informe, que le budget de l'année 2017 a été approuvé par le Ministre de l'Intérieur.

La vente publique de bois traditionnelle a connu un grand succès. Le bourgmestre remercie le Syndicat d'initiative de Harlange pour le ravitaillement et félicite l'initiative du Syndicat de verser une partie de la recette à l'association „Vaincre le Cancer".
La couverture médiatique de l'action de la part du „Nordliicht TV" et du „Tageblatt" était également réjouissante.

Il y avait un nombre considérable de participants pour l'action annuelle „Grouss Botz". 115 bénévoles ont aidé à éliminer les déchets abandonnés.
Le bourgmestre félicite Mme Sylvie Barrela pour la réussite de son examen de fin de stage dans la carrière du rédacteur et M. Ben Klee pour son DAP dans la carrière du pépiniériste-paysagiste.

Les décomptes des travaux d'agrandissement de l'école régionale de Harlange sont en unisson avec les devis votés.

La modification ponctuelle de la partie écrite du 23.11.2016 du PAG a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur.

Der Rat nimmt Kenntnis von folgenden Finanzberichten des Jahres 2016:

- Chorale Bavigne
- Chorale Nothum
- Chorale Harlange
- Jeunesse Harlange
- Jeunesse Tarchamps
- Pompjeeën Harel
- Altersfrënn Stauséi
- Syndicat d'initiative Liefrange
- Geschichtsfrënn Oewersauer

und vom Aktivitätsbericht 2016 des Syndicat d'initative Liefrange

Der Rat bevollmächtigt den Schöffenrat in einer Angelegenheit betreffend Erhebung der Gemeindetaxen ein Gerichtsverfahren einzuleiten.

2. URBANISMUS

Der Rat genehmigt das Parzellierungsgesuch Roma-Bau SA in Ischpelt. Hier werden zwei Parzellen in 3 Lose aufgeteilt.
Der Rat genehmigt das Parzellierungsgesuch Probst in Böwen. Hier wird eine Parzelle in 3 Lose aufgeteilt.
Der Rat genehmigt das Parzellierungsgesuch Rudi Juliens in Harlingen. Hier werden verschieden Parzellen in 3 Lose aufgeteilt.

Der Rat bestätigt die vom Schöffenrat erlassene zeitweilige Verkehrsreglemente in Zusammenhang mit den Arbeiten in der Dorfstraße in Nothum, in der Dorfstraße in Böwen und in der Straße „Box Lee" in Böwen.

Der Rat genehmigt eine Abänderung des Hundereglementes. Hier werden u.a. Maßnahmen zur Bekämpfung der Beschmutzung der öffentlichen Anlagen eingefügt.

Der Rat genehmigt eine Vereinbarung mit der Gesellschaft „Tavares da Silva Frères Sàrl" in Zusammenhang mit dem Bau von 4 Mehrfamilienhäuser in Harlingen, „rue Delt".
Verschiedene notarielle Akten im Zusammenhang vom Kauf und Verkauf von Waldparzellen werden genehmigt.

Le conseil prend connaissance des rapports financiers 2016 suivants :

- Chorale Bavigne
- Chorale Nothum
- Chorale Harlange
- Jeunesse Harlange
- Jeunesse Tarchamps
- Pompjeeën Harel
- Altersfrënn Stauséi
- Syndicat d'initiative Liefrange
- Geschichtsfrënn Oewersauer

et du rapport d'activité 2016 du Syndicat d'Initiative Liefrange.

Le conseil autorise le collège échevinal à ester en justice en vue du recouvrement d'un solde impayé.

2. URBANISME

Le conseil approuve le morcellement Roma-Bau à Tarchamps en 3 lots.
Le conseil approuve le morcellement Probst à Bavigne en 3 lots.
Le conseil approuve le morcellement Rudi Juliens à Harlange en 3 lots.

Le conseil confirme les règlements temporaires sur la circulation en raison de travaux dans les rues suivantes : - „Duerfstrooss" à Nothum, - „Duerfstrooss" et „Box Lee" à Bavigne.

Le conseil approuve une modification du règlement communal sur les chiens. Entre autre, des mesures contre la salissure des places publiques sont édictées.

Le conseil approuve la convention avec la société Tavares da Silva Frères Sàrl en relation avec la construction de quatre maisons plurifamiliales à Harlange, rue Delt.

Le conseil approuve divers actes notariés en relation avec la vente/achat de parcelles boisées.

Der Rat genehmigt eine notarielle Akte betreffend einer unentgeltlichen Abtretung von Parzellen im Rahmen der Wohnsiedlung in der „rue Enneschtgaass“ in Nothum.

Der Rat genehmigt eine Kaufvereinbarung mit Herrn Gaasch aus Nothum im Sinne eines besseren Straßenverlaufs der Dorfstraße in Nothum.

Im Rahmen der geplanten Wohnsiedlung „Bierg“ in Harlingen wird eine Tauschvereinbarung mit den Konsorten Hinger aus Harlingen und eine Verkaufsvereinbarung mit der Société Nationale des Habitations à Bon Marché aus Luxemburg bewilligt.

3. FINANZEN

Der Rat nimmt Kenntnis vom mehrjährigem Finanzplan.

Nach dem Erhalt des Gutachtens seitens des Gesundheitsministeriums genehmigt der Rat die Taxen in Bezug auf den Waldfriedhof in Harlingen wie folgt:

	Einwohner der Gemeinden Stausee und Bauschleiden	Einwohner von anderen Gemeinden
Konzession über 30 Jahre	225 euros	450 euros
Erneuerung der selbigen	225 euros	450 euros
Namensplakette	50 euros	50 euros

Der Rat genehmigt eine Taxe für ein Zivilbegräbnis in Höhe von 50 euros.

Die Gemeindekonten des Schöffenrates und die des Einnehmers für die Jahren 2013 und 2014 wurden vom Rat genehmigt.

Der Rat bewilligt folgende außergewöhnliche Subsidien:

- dem Verein „FC Green Boys 77 Harlange-Tarchamps“ über 1.000 euros für die Organisation seines 40. Jubiläums
- dem „Centre de promesse de Wincrange“ für die Aktion „Télévie 2017“: 250 euros
- der Vereinigung „Fondation Lëtzebuerger Blanne vereenegung“: 100 euros

Le conseil approuve un acte notarié en rapport avec la cession gratuite de terrains dans le cadre du lotissement dans la rue „Enneschtgaass” à Nothum.

Le conseil approuve un compromis d’achat avec M. Gaasch de Nothum en relation avec un meilleur aménagement de la rue „Duerfstrooss” à Nothum.

Le conseil approuve un compromis d’échange avec les consorts Hinger et un compromis de vente avec la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM). Ces transactions rentrent dans le cadre de la réalisation du projet de lotissement „Bierg” à Harlange.

3. FINANCES

Le conseil prend connaissance du plan pluriannuel financier.

Après réception de l’avis du Ministère de la Santé, le conseil approuve les taxes en rapport avec le cimetière forestier.

	Habitants des communes du Lac de la Haute-Sûre et Boulaide	Habitants autres communes
Concession sur 30 ans	225 euros	450 euros
Renouvellement	225 euros	450 euros
Plaquette avec nom	50 euros	50 euros

Le conseil approuve une taxe de 50 euros pour un enterrement civil

Le conseil approuve les comptes du receveur et du collège échevinal des années 2013 et 2014.

Le conseil approuve les subsides suivants :

- 1.000 euros FC Green Boys 77 Harlange-Tarchamps pour son 40e anniversaire
- 250 euros Centre de promesse Wincrange pour l’organisation de la Journée „Télévie 2017”.
- 100 euros pour la Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung et La Canne Blanche a.s.b.l.

- dem „Musée sur la Bataille des Ardennes asbl" aus Wiltz: 10 euros
- dem „Syndicat d'inititaive" de Liefrange für eine kulturelle Manifestation : 500 euros

Der Rat genehmigt einen Kostenanschlag in Höhe von 84.130 euros für den Kauf einer Maschine zur thermischen Unkrautbekämpfung, mitsamt Zugfahrzeug und Anhängewagen.

Der Rat genehmigt einen Kostenvoranschlag über 17.500 euros in Bezug auf Aktionen im Sinne des Naturschutzes.

Der Rat genehmigt mit 8 Ja-Stimmen und mit einer Enthaltung den Kostenvoranschlag über 1.734.906 euros in Bezug auf die Schaffung einer kommunalen Gewerbefläche in Harlingen.

Die Rahmenbedingungen des Darlehens in Höhe von 1.000.000 euros welcher im Haushaltsplan 2017 vorgesehen ist, werden festgelegt.

Der Rat gewährt Frau Barrela eine Entschädigung für die Arbeiten im Büro des Einnehmers. Frau Barrela ist stellvertretende Einnehmerin während des Elternurlaubs von Frau Jansen.

Der Rat genehmigt einen befristeten Arbeitsvertrag mit Frau Gloden-Matzkowiak betreffend den Unterhalt der öffentlichen Sanitäranlagen in Böwen und in Liefringen.

4. VERSCHIEDENES

In einem Brief an den Schöffenrat haben die Räte Koeune M. und Koeune R. den Vorschlag unterbreitet, die Gedenktafel über 150 Jahre Unabhängigkeit 1839-1989, welche im Rahmen der Arbeiten auf dem Schulcampus entfernt wurde, wiederaufzurichten. Nach Meinungsaustausch im Rat, kam man einstimmig zur Schlussfolgerung, dass diese an einem Gedenkstein aus Schiefer bei der alten Molkerei in Harlingen angebracht werden sollte. Auf diesen Platz sollte ebenfalls ein Freiheitsbaum neu angepflanzt werden.

- 10 euros pour le Musée sur la Bataille des Ardennes a.s.b.l. Wiltz.
- 500 euros pour le Syndicat d'Initiative de Liefrange pour l'organisation d'une manifestation culturelle.

Le conseil approuve un devis avec un montant de 84.130 euros pour l'acquisition d'une machine de désherbage thermique avec un véhicule de traction et d'une remorque.

Le conseil approuve un devis avec un montant de 17.500 euros en relation avec les travaux dans l'intérêt de la conservation et de la revalorisation des habitats naturels et semi-naturels.

Le conseil approuve un devis avec 8 voix pour et avec une abstention la réalisation d'une zone artisanale communale à Harlange avec un montant de 1.734.906 euros.

Le conseil approuve les conditions de l'emprunt de 1.000.000 euros figurant au budget de l'année 2017.

Le conseil accorde une prime spéciale à Mme Barrela, qui remplit les fonctions de receveur-remplaçant pendant le congé parental de Mme Jansen.

Le conseil approuve un contrat de travail déterminé avec Mme Gloden-Matzkowiak au sujet de l'entretien et de la surveillance des toilettes publiques à Bavigne et à Liefrange.

4. DIVERS

Les conseillers Koeune M. et Koeune R. ont adressé un courrier au collège échevinal exprimant leur désir de remettre la plaquette commémorative „1839-1989 150 Joer Onofhängegkeet", laquelle a été enlevé dans le cadre des travaux sur le site de l'école régionale. Après discussion, le conseil donne son accord à remettre ladite plaquette sur une pierre monumentale près de l'ancienne laiterie à Harlange et d'y planter un arbre marquant.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 22. MAI 2017

Anwesend : Bürgermeister Michels René, die Schöffen Majerus Nico und Schon Francis sowie die Räte Koeune Marco, Koos Marc, Gaasch Gaby, Koeune Romain, Staudt Jean-Paul
Abwesend und entschuldigt : Dondelinger Claude, Gemeinderat

1. BERICHT DES SCHÖFFENRATES

Der Bürgermeister bittet die Anwesenden eine Gedenkminute für die verstorbene Frau Majerus-Kneip, Mutter des Schöffenratsmitgliedes Nico Majerus, einzulegen und spricht der Familie das Beileid des Gemeinderates aus.

Er informiert über die folgenden Themen:
Am 3. Juli 2017 wird die Tour de France unter anderem durch die Stauseegemeinde fahren. Der Feuerwehrkorps CISLAC und die Angestellten des technischen Dienstes werden sich in Zusammenarbeit mit der örtlichen Polizei um die Streckensicherheit kümmern.

Der Schöffenrat hatte eine Unterredung mit den Mitarbeitern des technischen Dienstes im Zusammenhang mit der Ausarbeitung eines neuen Kollektivvertrages.

Der Rat nimmt Kenntnis von den Finanzberichten der Kirchenfabriken Tarchamps, Mecher, Liefrange, Kaundorf, Kaundorf Pfarrhaus und vom Finanzbericht der Chorale Ste. Cécile Tarchamps-Watrange.

2. URBANISMUS

Der Rat genehmigt das Parzellierungsgesuch Perrad aus Ischpelt. Hier wird eine Parzelle in 2 Lose aufgeteilt.

Nach dem Erhalt des Gutachtens seitens des Gesundheitsministeriums betreffend Änderung des Hundereglements, wird die am 13.04.2017 vom Gemeinderat provisorisch genehmigte Fassung genehmigt und zwecks definitiver Genehmigung an die Oberbehörde weitergeleitet.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 22 MAI 2017

Présents : Michels René, bourgmestre, MM. Majerus Nico et Schon Francis, échevins. MM. Koos Marc, Mme Gaasch Gaby, Koeune Marco, Koeune Romain et Staudt Jean-Paul, conseillers.
Absent et excusé : M. Dondelinger Claude, conseiller

1. RAPPORT DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Le bourgmestre invite le conseil à observer une minute de silence en honneur de Mme Majerus-Kneip, mère de l'échevin Nico Majerus et exprime les condoléances du conseil à la famille.

Il informe sur les points suivants :
Le Tour de France traversera entre autre le territoire de notre commune le 3 juillet 2017. Le corps des Sapeurs-Pompiers CISLAC ainsi que les salariés du service technique en collaboration avec la Police locale veilleront à assurer la sécurité du circuit.

Le collège échevinal a eu une entrevue avec les membres du service technique dans le cadre du nouveau contrat collectif.

Le conseil communal prend note des rapports financiers des fabriques d'églises de Tarchamps, Mecher, Liefrange, Kaundorf, Kaundorf presbytère et du rapport financier Chorale Ste. Cécile Tarchamps-Watrange.

2. URBANISME

Le conseil approuve le morcellement Perrad à Tarchamps en 2 lots.

Le conseil approuve, après réception de l'avis de la part du Ministère de la Santé concernant la modification du règlement sur les chiens, la version provisoire du 13.04.2017 et la transmettra à l'autorité supérieure pour approbation définitive.

Der Rat beschließt eine punktuelle Änderung des graphischen Teils des Bebauungsplans (PAG) in Harlingen in die Wege zu leiten. Diese Änderung betrifft nur Parzellen, welche im und um das geplante Wohnungsbauprojekt „Um Bierg" der Société Nationale des Habitations à Bon Marché liegen.

Der Rat genehmigt das Programm zum Unterhalt der Feldwege für das Jahr 2018 wie folgt:

Bavigne, Bauschelterbierg	*1550 m*
Harlange, Huschterkamp	*400 m*
Harlange, Kaarewee	*350 m*

3. FINANZEN

Der Rat genehmigt die Zahlungsrückständeliste für die Gemeindesteuern und Taxen des Jahres 2016:

Offene Zahlungsrückstände	*60.089,71 eur*
Genehmigte Entlastungen	*2.025,67 eur*
Verbleibende Zahlungsrückstände	*58.064,04 eur*

Außerdem erteilt der Rat die Erlaubnis verschiedene der säumigen Schuldner gerichtlich zu belangen.

Der Rat genehmigt folgende Kostenvoranschläge inkl. MwSt.:

Erneuerung der Friedhofsmauer in Böwen	*121.662,45 eur*
Erneuerung der Strasse „Berelerwee" in Böwen	*857.507,22 eur*
Instandsetzung der Umkleideräume in der Sporthalle Böwen	*29.952,00 eur*

Der Gemeinderat beschließt den Steuersatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2018 auf 300 % zu belassen und die Grundsteuersätze A und B auf 400 % zu belassen.

Le conseil décide de lancer la procédure d'une modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général à Harlange. Cette modification concerne seulement des parcelles situées à l'intérieur et dans l'entourage immédiat du projet de lotissement „Um Bierg" de la Société Nationale des Habitations à Bon Marché.

Le conseil approuve le programme 2018 pour les travaux de réfection des chemins ruraux comme suit :

Bavigne, Bauschelterbierg	*1550 m*
Harlange, Huschterkamp	*400 m*
Harlange, Kaarewee	*350 m*

3. FINANCES

Le conseil approuve l'état des restants de l'année 2016:

Total des restants à poursuivre	*60.089,71 eur*
Total des restants approuvés	*2.025,67 eur*
Solde des arrérages à poursuivre	*58.064,04 eur*

Le conseil donne son accord au collège échevinal à poursuivre certains débiteurs en justice.

Le conseil approuve les devis TTC suivants :

Réfection du mur du cimetière de Bavigne	*121.662,45 eur*
Réfection du chemin vicinal Berelerwee à Bavigne	*857.507,22 eur*
Réfection des vestiaires du centre culturel de Bavigne	*29.952,00 eur*

Le conseil décide de maintenir le taux de l'impôt commercial pour l'année 2018 à 300 % et les taux de l'impôt foncier A et B à 400 %.

4. PERSONALFRAGEN

Mit dem Gehälterabkommen des öffentlichen Dienstes vom 5. Dezember 2016 wurde eine einmalige Prämie von 1 % des Jahresgehaltes von 2016 an die Staats-und Gemeindebeamten fällig. Der Rat entscheidet sich dafür, diese Prämie ebenfalls den Mitarbeitern des technischen Dienstes zukommen zu lassen.

5. VERSCHIEDENES

Der Rat teilt dem Landwirtschaftsministerium mit, dass man der Meinung ist, der Naturpark und die Regionalschule wären die richtigen Partner für die Kampagne „Zusammen gegen Lebensmittelverschwendung". Den Zweck dieser Kampagne ist es, die Verbraucher für verantwortungsvolle Kaufentscheidungen und für den Kampf gegen den verschwenderischen Umgang mit Lebensmitteln zu sensibilisieren.

Der Bürgermeister informiert über den Zustand der Parkfläche gegenüber der alten Gemeinde in Mecher auf denen ein dort ansässiger Landwirt seine Landmaschinen des Öfteren abstellt. Der Rat ist der Meinung sich schriftlich an den betroffenen Landwirt zu wenden mit der Aufforderung den Platz zu räumen.

Rätin Gaasch möchte Informationen über den Unterhalt des Fahrradweges zwischen Böwen und Liefringen haben. Das über den Weg wuchernde Unkraut sei eine Behinderung für die Wanderer. Sie fragt, ob gegebenenfalls Anweisungen im Sinne von der Spätmahd an die Gemeinde gemacht wurden.

Der Schöffenrat ist nicht im Bild von jeglichen Anweisungen und wird sich bei der Straßenbauverwaltung erkundigen.

4. PERSONNEL

Avec l'accord salarial du 5 décembre 2016 a été introduite une prime unique de 1 % du revenu annuel pour les fonctionnaires de l'Etat et les fonctionnaires communaux. Le conseil décide d'appliquer ladite prime aussi pour les salariés du service technique.

5. DIVERS

Le bourgmestre informe le Ministère de l'Agriculture qu'on est d'avis que l'école régionale à Harlange et le Parc Naturel de la Haute-Sûre seraient les partenaires idéaux pour l'action „Ensemble contre le gaspillage alimentaire". Le but de l'action est de sensibiliser les consommateurs à des décisions d'achats responsables et de soutenir le combat contre le gaspillage des denrées alimentaires.

Le bourgmestre informe que le parking en face de l'ancienne mairie à Mecher est encombré par des véhicules et engins d'un cultivateur. Le conseil décide d'adresser un courrier au cultivateur concerné, en l'invitant à dégager la place.

La conseillère Gaasch demande des renseignements au sujet du fauchage du long de la piste cyclable Bavigne-Liefrange. Les mauvaises herbes représentent une gêne pour les piétons. Elle demande s'il y aurait eu des instructions dans le sens de „fauchage tardif" à la commune.

Le collège échevinal n'est pas au courant de telles instructions et va se renseigner auprès de l'Administration des Ponts et Chaussées.

40 JOE
FC GREEN BOYS
HARLANGE-TARCHAMPS
1977 - 2017

ASPORT

ASPORT

ANNIVERSAIRE
FC GREEN BOYS 77

JUBILARENEHRUNG IN DER STAUSEEGEMEINDE JEAN MAJERUS AUS BÖWEN FEIERTE SEINE 90 LENZE

Am 18. Februar 2017 hatte der Schöffenrat der Stauseegemeinde die Ehre und die Freude einem Einwohner der Gemeinde für seinen 90. Geburtstag zu gratulieren. Dieses Mal führte der Weg nach Wiltz ins Altenwohnheim „Geenzebléi“, zu Herrn Jean Majerus.

Bürgermeister René Michels, umgeben von den Schöffen Nico Majerus und Francis Schon überbrachte dem Jubilar die Glückwünsche der Gemeinde und beleuchtete seinen facettenreichen Lebenslauf. Jean Majerus, genannt „Thille Jäng“ wurde am 15. Februar 1927 in Böwen geboren, Sohn der Eheleute Emile Majerus und Josephine Lutgen. Seine Kinder- und Jugendjahre verbrachte er auf dem elterlichen Hof in Böwen, einem kleinen idyllischen Ort im Ösling, dort wo jeder jeder kannte, wo sich die Menschen in der lokalen Molkerei, in der Kirche, in Wald und Flur und in der „Uucht“ trafen. Aber plötzlich war dies Idylle vorbei als die Wehrmacht einrückte und das Land besetzte. Generalstreik, allgemeine Wehrpflicht, Arbeitsdienst und schlussendlich die Ardennenoffensive diktierten das Tagesgeschehen. Auch der „Thillenhof“ war betroffen und zwei der Brüder von Jean Majerus, Guillaume und Francis wurden zwangsrekrutiert bzw. kamen in den Arbeitsdienst. Nach dem Ende dieser schrecklichen Jahre ging das Leben weiter und man machte sich an den Wiederaufbau, es gab viel Arbeit, nicht nur auf dem Bauernhof. Am 28.12.1965 gründete Jean Majerus seine eigene Familie und vermählte sich in Bögen mit Anne-Thérèse Cannar, ebenfalls aus Bögen gebürtig. Aus dieser Ehe entsprossen 1 Sohn und 2 Töchter. Den Lebensunterhalt der Familie verdiente Jean Majerus durch seinen landwirtschaftlichen Betrieb und machte die rasante Entwicklung der Technik auf diesem Gebiet mit. So erlebte er zum Beispiel den Wandel von der Sense, über den Mähbalken bis zum Rotormäher oder die Entwicklung vom Pferdegespann bis zum pferdestarken Traktor. Neben dem Berufsleben stellte er sich ebenfalls mit viel Einsatz in den Dienst seiner Mitbürger und des Vereinslebens seines Heimatdorfes. Jean Majerus war aktives Mitglied der freiwilligen Feuerwehr, Vorstandsmitglied der lokalen Fischerei und Jagdsyndikate, der damaligen lokalen Raiffeisenkasse, der Kirchenfabrik, sowie den Orgelfreunden aus Böwen.

An sich war es eine interessante und spannende Zeit, so René Michels weiter, ein technischer Fortschritt der enorm war, wobei die Menschlichkeit aber oft vernachlässigt worden sei. Werte wie Ehrlichkeit und Korrektheit würden heute oft als altmodisch angesehen, alles müsse Modern sein. Aber was heisse überhaupt Modern sein? Was heute als Modern angesehen wird, sei schon morgen Überlebt und Out! Jean Majerus aber, könne zusammen mit seiner Ehefrau, stolz auf seinen Lebenslauf, auf das Geleistete und seine 3 Kinder und 4 Enkelkinder sein.

Anschliessend wurde dem Jubilar ein Blumengebinde überbracht und die schon traditionelle Tafel mit seinem Stammbaum durfte auch nicht fehlen.

SCHECKÜBERREICHUNG AN LIONS CLUB VAINCRE LE CANCER

Im Rahmen der jährlichen „Holzstee“ in Harlingen haben engagierte Mitbürger mit verschiedenen Aktionen Geldspenden für einen guten Zweck gesammelt. So wurden in Zusammenarbeit mit unter anderem der Vereinigung „Les bucherons du Nord A.S.B.L.“ sowie dem Holzschnitzerverein von Herrn Jean-Paul Vidotto Holzskulpturen verkauft und der Harlinger Interessenverein schuf sogar ein spezielles Getränk.
Die Scheckübergabe fand im Gemeindehaus in Böwen statt. Den stolzen Betrag von 1000 Euro ging an die gemeinnützige Vereinigung „Lions Club“ für die Aktion „Vaincre le Cancer“. Bürgermeister Michels lobte die noble Geste der freiwilligen Helfer und weiß das Geld beim Verein „Lions Club“ in guten Händen. Er machte darauf aufmerksam, dass viele Menschen in irgendeiner Art direkt oder indirekt von einer Krebskrankheit betroffen seien, welche nicht nur das Leben der Patienten, sondern auch das deren Angehörigen schwer belaste. Jede Spende trage dazu bei dass, die zahlreichen Projekte im Kampf gegen Krebs und die Betreuung krebskranker Patienten sowie deren Angehörigen weiterhin fortgeführt werden können.
Die anwesenden Vertreter des LIONS Club freuten sich außerordentlich über diese Geldspende und sagten im Namen des Vereins herzlichen Dank.

AVIS PUBLIC EN MATIÈRE D'URBANISME

MORCELLEMENTS

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que, conformément l'article 29 (1), alinéa 4 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain le conseil communal a approuvé les lotissements/morcellements/regroupements suivants :

SÉANCE DU 13.04.2017

Demandeur	Parcelle(s) cadastrale(s)	Nbr de lots
Roma-Bau	68/4611 et 68/4618 Section HA de Tarchamps	3
M. Marcel Probst Mme Edmée Drui-Probst	296/3137 Section ME de Bavigne	3
M. Rudi Juliens	1046/3986m 1046/3987 et 1047/3988 Section HC de Harlange	3

SÉANCE DU 22.05.2017

Demandeur	Parcelle(s) cadastrale(s)	Nbr de lots
Perrad Roger	1098/4568 Section HA de Tarchamps	2

SÉANCE DU 31.07.2017

Demandeur	Parcelle(s) cadastrale(s)	Nbr de lots
Peters Georges, Mecher	437/1827 et 437/1825, section MC de Mecher	2
Majerus-Lux, Watrange	189/2371 section HB de Watrange	2
Koeune Marco, Harlange	1305/3093 et 1311 section HC de Harlange	3

Le public peut prendre connaissance du texte intégral de la dite délibération et des plans annexées pendant les heures de bureau à la maison communale à Bavigne.

La présente publication est faite conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

KlimaPakt
European Energy Award

AVIS PUBLIC EN MATIÈRE DE TAXES COMMUNALES

TAXES CIMETIÈRE FORESTIER

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que la délibération numéro 12/2017 du 13.04.2017 du conseil communal de la Commune du Lac de la Haute-Sûre fixant les taxes en rapport avec le cimetière forestier et les enterrements civils a été approuvé par arrêté Grand-Ducal en date du 3 septembre 2017 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 8 septembre 2017, réf. : 81fx9cf1c.

Le texte du règlement est le suivant :

(Chapitre 2 – Paragraphe C : Cimetières)

7. Taxes en rapport avec le cimetière forestier

7.1. Habitants de la commune du Lac de la Haute-Sûre et de Boulaide
- Concession 30 ans : 225 euros par emplacement
- Renouvellement concession de 30 ans : 225 euros par emplacement

7.2. Habitants d'autres communes
- Concession 30 ans : 450 euros
- Renouvellement : 450 euros

7.3 Plaquette (avec inscription) : 50 euros

8. Enterrements civils

Taxe pour un enterrement civil : 50 euros

AVIS PUBLIC EN MATIÈRE DE TAXES COMMUNALES

PRIX DU TICKET DU SERVICE REPAS SUR ROUES

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que la délibération numéro 112/2017 du 18.09.2017, modifiant le prix de ventes des tickets du service „Repas sur roues" a été approuvée par M. le Ministre de l'Intérieur en date du 27.10.2017, référence 820xa822c, comme suit :

Le prix de vente des tickets du service Repas sur roues est de 13,30 euros par repas avec effet au 1.1.2018.

Dès l'entrée en vigueur du présent règlement-taxe, les dispositions précédentes en la même matière sont abrogées.

45 NOTHUMER LIEFEN BEIM 24-STUNDEN-LAUF IN WILTZ MIT

„Jeder auf seine Weise – jeder so gut er kann“

Mit genau dieser Einstellung haben sowohl 23 laufbegeisterte Erwachsene als auch 22 Kinder aus Nothum am dritten 24-Stunden-Lauf in Wiltz teilgenommen, welcher vom 16. zum 17. Juni 2017 stattfand.

Welcher Läufer oder Läuferin zu welcher Uhrzeit läuft, wurde vorab in einem Meeting im „Veräinsbau“ in Nothum gemeinsam festgelegt. Da sich wie im Vorjahr sehr viele begeisterte Freizeitsportler für den Lauf meldeten, konnte der Coach Marc Theis ein 12- und ein 24-Stunden-Team bilden.

Fast alle Läuferinnen und Läufer versammelten sich am Freitag, 16. Juni vor dem Startschuss des 24h-Laufs neben dem Team-Zelt, um ein Erinnerungsfoto zu machen. Um 20 Uhr starteten 15 LäuferInnen auf den 1,3 km langen Rundkurs; für „Déi Noutemer“ machte Christiane den Auftakt.
Am Samstag 17. Juni um 8 Uhr ging Monique für das 12-Stunden-Team „Déi Noutemer & Friends“ auf die Strecke. Für die „Noutemer Kids“, die am einstündigen Kinderlauf teilnahmen, wurde es um 11 Uhr „ernst“; hier stand aber ganz klar der Spaß am Laufen im Vordergrund. Es durfte zwischendurch auch mal eine Pause gemacht werden, um zu Mama oder Pappa zu laufen oder im Verpflegungszelt neue Kraft zu sammeln. Die kleinen Läufer erhielten tatkräftige Unterstützung vom Panda-Bär.

Viel Spaß hatten auch die Erwachsenen: ob Semi-Marathon-Läufer oder Freizeit-Jogger – jeder lief nach seinen Möglichkeiten. Im 12-Stunden-Lauf wurde ein 7. Platz unter 12 Teams erlaufen; das 24-Stunden-Team konnte nach einer Aufholjagd vom zwischenzeitig 7. Platz den hervorragenden 4. Platz vom Vorjahr halten. Insgesamt wurden von den Nothumer Laufbegeisterten 288 Runden abgespult, was einer Distanz von 413,3 km oder knapp 10 Marathonläufen entspricht.

Viele Einwohner der Stauseegemeinde ließen es sich nicht nehmen, „Déi Noutemer – powered by Yelo-Bau“ vor dem Team-Zelt anzufeuern, in dem für Verpflegung und Ausruhmöglichkeit gesorgt wurde.

„Nach dem Rennen ist vor dem Rennen“. Nach diesem Motto fassen viele Nothumer bereits jetzt die Teilnahme an der 2018er Ausgabe ins Auge.

Text und Fotos: Alain Weiler

„Déi Noutemer Kids“ 2017:
Lana Biesen, Liam Biesen, Joé Feteler, Lena Hermes, Lynn Hermes, Lena Hodzic, Luca Hodzic, Lou Justen, Yanis Lippert, Bob Lippert, Eva Lorang, Lena Lorang, Christophe Post, Michelle Post, Yana Scheuer, Elena Schumacher, Lex Schumacher, Jo Theis, Rik Theis, Loris Warmerdam, Anne Weiler, Théid Weiler

„Déi Noutemer & Friends“ 2017:
Frank Biesen, Sally Busack, Joël Cornette, Lenia Czekanowicz, Marc Feteler, Kevin Gindt, Monique Groeff, Ramiz Hodzic, Manuel Hut, Christiane Lorgé, Danielle Majerus, Joël Mathieu, Liette Mertens, Raoul Putz, Carole Scheuer, Lenn Scheuer, Steve Schon, Fiona Schumacher, Sandra Warmerdam, Tom Warmerdam, Alain Weiler, Joé Weyland, Andy Winandy

Coach 2017: Marc Theis

Kongress der nationalen Fussball Federation am 21.10.2017 in der neuen Sporthalle in Harlingen

Congrés national de la Fédération Luxembourgeoise de Football au nouveau hall sportif à Harlange

RENTNERFEIER AM 20. SEPTEMBER 2017 IN DER STAUSEEGEMEINDE

Die Erwartung auf gesellige Stunden lockte am 20. September 2017 rund 140 in der Stauseegemeinde wohnhaften Rentnerinnen und Rentner zur jährlichen Rentnerfeier ein. Für die musikalische Untermalung sorgte der Musiker Kayser Roland. Zum Abschied erhielten alle Teilnehmer ein Geschenk mit Produkten aus dem Naturpark Obersauer.

„FRAEN A MAMMEN KAUNERËF“, ERFÜLLEN HERZENSWÜNSCHE 2 000 EURO SCHECK AN „MAKE A WISH“ ÜBERGEBEN

Kaundorf: Die „Fraen a Mammen Kauneréf“ sind eine kleine aber eifrige Sektion, wie aus der diesjährigen Generalversammlung zu erfahren war. Neben den vier Vorstandssitzungen und Mitgliederversammlungen wurden eine Reihe von Veranstaltungen übers Jahr organisiert, die jedes Mal einen großen Erfolg kannten. Danièle Gira konnte einen positiven Finanzbericht vorlegen. Den Posten als Kassenwärterin wird Nathalie Warmerdam in Zukunft übernehmen. Als scheidendes Vorstandsmitglied wurde Nancy Nickts ganz herzlich gedankt. Auf dem Programm für das Jahr 2017- 2018 stehen das Familienfest in Kaundorf am Bongert (16. Juli), Käseabend in Kaundorf (13. Oktober) sowie der 35. Rappdeckelsball in Boewen/Stau (4. Februar). Für den unermüdlichen Einsatz aller Mitglieder und Helfer bedankte sich Vereinspräsidentin Josette Schintgen ganz herzlich und freute sich im Anschluss an die Versammlung über die Scheckübereichung die den Erlös des „Rappdeckelsbal“ vom 19. Februar dieses Jahres darstellt, der dank der Mithilfe von den „Männer vum Séi“ veranstaltet werden konnte. So freute sich Elodie Kessler, den Scheck über 2 000 Euro in Empfang nehmen konnte und der Vereinigung „Make a Wish“ zugute kommt. Sichtlich beeindruckt über diese bedeutende Spende erklärte sie, dass „Make a Wish“ mittlerweile in 50 Ländern vertreten ist, sich bereits seit 1980 gezielt für die Kinder einsetzt, die von einer schweren und unheilbaren Krankheit betroffen sind, um ihnen noch einen besonderen Herzenswunsch zu erfüllen.

Dank der eifrigen Frauen und Mütter aus Kaundorf könne man weitere Herzenswünsche von kranken Kindern erfüllen.
Der Vorstand setzt sich zusammen aus: **Josette Schintgen** (Präsidentin), **Simone Peters** (Sekretärin), **Nathalie Warmerdam** (Kassenwärterin). **Bianca Streumer**, **Danièle Gira**, **Francine Majerus**, **Karina Rasmussen**, **Edith Klein**, **Monique Backes** und **Florence Keiser** (beisitzende Mitglieder). (CR) (FOTO: CHARLES REISER)

120 FLEISSIGE TEILNEHMER BEI „GROUSS BOTZ“ IN DER STAUSEEGEMEINDE

Wie in jedem Jahr, wurde auch 2017 wieder eine „Grouss Botz“ in der Stauseegemeinde organisiert. Die motivierten Teilnehmer gingen am Samstag, den 8. April in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde die Strassen ab und sammelten eifrig achtlos weggeworfene Abfälle. Fachgerecht entsorgt wurde der ganze Müll vom technischen Dienst der Gemeinde.

Vorgestellt wurde an diesem Tag ebenfalls die Aktion „STOP LITTERING“, welche von der Umweltkommission der Stauseegemeinde in Zusammenarbeit mit der Regionalschule Harlingen organisiert wurde. Ganze 720 kg rücksichtslos weggeworfenen Müll wurden von den freiwilligen Helfern eingesammelt.

Nach getaner Arbeit lud der Schöffenrat die freiwilligen Helfer als Dankeschön zum Grillen beim Kulturzentrum in Böwen ein.

KONFERENZ

DÉI NEI INTELLIGENT STROUMZÄHLER

(Smart Metering) an Energetesch Renovatioun vu mengem Haus

D'Energie-, Ëmwelt- a Klimakommissioun huet den 24. Abrëll op en Informatiounsowend zu dësen zwee Themen invitéiert. Gutt 20 Nolauschterer sinn no der Begréissung vum Guy Hoffmann als éischt méi iwwer déi nei intelligent Stroumzähler gewuer ginn.

Den Här Yves Reckinger (Creos Luxembourg S.A.) huet erkläert, datt viraussiichtlech am Ufank vum Joer 2019 déi nei Energiezähler an der Stauséigemeng installéiert ginn. Déi nei Zähleren senden all 15 Minutten d'Donnéeën zum Kontrollzenter Luxmeetering G.I.E. (Groupement d'Intérêt Economique), deen se dann un den entspriechenden Stroumliwwerant weiderschéckt (z.B. Enovos, Südstroum, Nordenergie). Deen neie Compteur erlaabt et mir méi genau Informatiounen iwwert mäin Stroumverbrauch ze kréien an erlaabt et mir eventuell meng Gewunnechten ze änneren fir Energie ze spueren. Ech kann soumat an engem gewëssen Mooss „Stroumfriesser" identifizéieren an sou gezielt den Energieverbrauch erofsetzen. Ausserdeem keent den Stroumliwwerant net méi laanscht fir d'Wäerter vum Compteur opzeschreiwen. Dat gëtt elo iwwert Distanz gemaach. D'Rechnungen kënnen an Zukunft op den reellen Verbrauch ausgestallt ginn an net méi iwwert eng Estimatioun mat Acompte. Dësen kann lo Rechnungen erstellen, déi méi präzis den Energieverbrauch verrechnen wéi dat biswell de Fall war. Weiderhin wäert et an Zukunft méiglech sinn, datt de Client sech fir e méi klengen Anschlusswert (z.B. nëmmen 30A am Plaz 63A) entscheet, well en net méi brauch. Iwwer dee Wee kennen hei och all Mount Käschten agespuert ginn. An Zesummenaarbecht mat der Universitéit Lëtzebuerg gouf e Verfahren entwéckelt, fir d'Donnéeën no den neisten Algorithmen ze verschlësselen an entsprecht sou dem heegsten Standard am Beräich vun der sécherer Kommunikatioun.

Wat muss e maachen, fir en aalt Haus energetesch ze renovéieren? Op des Fro huet den Här Samuel Gillessen (ProGroup) informéiert. Wann een eng Renovatioun ugeet, muss een sech fir en Energieberoder entscheeden, deen vir d'éischt en integraalt Energiekonzept ausgeschafft an dem „Guichet unique" eragereecht. Wann de Projet an der Reih ass, gëtt vum Guichet en „accord de principe" ausgestallt. Duerno kann mat den Aarbechten ugefong ginn. Den Energieberoder kontrolléiert d'Qualitéit vun den Aarbechten a reecht säi Bericht dem Guichet unique eran, deen schlussendlech driwwer entscheet, op d'Aarbechten konform mat de Reegelen ausgeféiert sënn. Ass dat de Fall, gëtt d'Prime House ausbezuelt. Weiderhin goufen verschidden Materialien hinsichtlich hiren Dämmeegenschaften an Ökologie beliicht. Et ass och méiglech, Deelrenovéierungen ze maachen an trotzdeem vun engem Subside kënnen ze profitéieren.

Ofschléissend huet den Buergermeeschter René Michels am Numm vun der Stauséigemeng op e Patt invitéiert, während deem vill Leit nach dovun profitéiert hunn fir mat de Referenten an d'Gespréich ze kommen.

Text: Guy Hoffmann an Alain Weiler
Fotoen: Alain Weiler

LIEBE HUNDEBESITZER,

Natürlich haben die meisten Mitmenschen dafür Verständnis, dass Sie einen Hund halten.
Es gibt schließlich einige gute Gründe, einen Vierbeiner im Haus zu wissen. Aber, liebe Hundefreunde, wir meinen auch, dass Hunde dem Menschen nicht zur Last fallen dürfen.
Und genau das tun sie leider doch immer wieder. Denn oftmals hinterlassen Hunde auf Strassen, Gehwegen, Spielplätzen und in Grünanlagen Hundekot, und einige von Ihnen, liebe Hundebesitzer, schauen darüber hinweg und gehen weiter.
Hundekot ist ein Nährboden für Viren, Bakterien und Würmer. Wird der Hundekot nicht sofort vom aufmerksamen Hundehalter beseitigt, so besteht die Gefahr, dass Passanten hineintreten und den infektiösen Schmutz verbreitet, dies sogar bis in die Wohnungen.
Hinzukommt, dass unser Personal, das für den Unterhalt der öffentlichen Plätze sorgt, denselben Gefahren und Unannehmlichkeiten ausgesetzt ist.
Die Gemeindeverwaltung bittet deshalb alle Hundebesitzer, zukünftig verstärkt dafür Sorge zu tragen, dass die Hinterlassenschaften Ihres Hundes nicht auf den öffentlichen Strassen und Plätzen liegen gelassen werden.
Wir machen Sie auch darauf aufmerksam, dass alle Hunde auf der Gemeinde gemeldet sein müssen, Zuwiderhandlungen werden sofort angezeigt.

CHERS PROPRIÉTAIRES DE CHIENS,

La grande majorité des concitoyens acceptent que vous soyez propriétaires d'un chien. Certes il y a beaucoup de raisons pour avoir un chien à la maison, mais, chers amis des chiens, nous estimons également que les chiens ne doivent pas être un fardeau pour leur entourage. Et c'est justement ce qui arrive fréquemment. Dans beaucoup de cas on retrouve les déjections de chiens sur les trottoirs, les aires de jeux et les espaces verts et un certain nombre de vous, chers propriétaires de chiens, l'ignorent et continuent leur chemin.
Les déjections canines constituent le terreau pour des virus, des bactéries et des vers. Dans le cas où une déjection n'est pas enlevée de suite par le propriétaire attentif, il y a danger à ce que des passants marchent dedans et répartissent cette saleté infectée, ceci même jusqu'à l'intérieur des maisons.
S'y ajoute que les membres de nos services qui entretiennent les places publiques sont exposés aux mêmes dangers et désagréments.
L'administration communale prie donc tous les propriétaires de chiens, de veiller d'avantage à ce que les déjections canines ne restent plus sur les voies et places publiques.
Nous vous rendons également attentifs que tous les chiens doivent être déclarés à la commune, pour toute infraction une plainte sera déposée.

REMISE DES PRIX DU FONDS „NOVA NATURSTROUM"

31 mai 2017 – C'est au centre culturel „A Schmadds" à Berdorf qu'a eu lieu la 12ème remise des prix du fonds nova naturstroum, ceci en présence de la Ministre de l'Environnement, Madame Carole Dieschbourg.

Mëttesdësch an der Gemeng Stausee an Esch/Sauer

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

ABRËLL 2018

Dastig, den 03. Abrëll	Restaurant Peiffer Insenborn
Donneschtig, den 05. Abrëll	Restaurant Schumann Nothum
Dastig, den 10. Abrëll	Restaurant Sheila Harlange
Donneschtig, den 12 Abrëll	***VISITE*** vitarium (Luxlait) + Restaurant Vitarium um Rouscht
Dastig, den 17. Abrëll	Restaurant Streumer Esch-Sauer
Donneschdig, den 19. Abrëll	Restaurant Braas Eschdorf
Dastig, den 24. Abrëll	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Donneschdig, den 26. Abrëll	Restaurant Auberge du Lac Bavigne

Reservéiert den Dag virdru bis spéitstens 12.00 um 26 88 81-1 Merci!

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1| betreitwunnendoheem@shd.lu |www.shd.lu

Stëftung HËLLEF DOHEEM

“Mëttesdësch” dans les communes de Lac de la Haute sûre et Esch sur Sûre

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse? Participez à notre “Mëttesdësch” (repas de midi). *Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation “Stëftung Hëllef Doheem”.*

AVRIL 2018

Mardi,le 03. Avril	Restaurant Peiffer Insenborn
Jeudi, le 05. Avril	Restaurant Schumann Nothum
Mardi, le 10. Avril	Restaurant Sheila Harlange
Jeudi, le 12. Avril	***VISITE*** vitarium (Luxlait) + Restaurant Vitarim à Roost
Mardi 17. Avril	Restaurant Streumer Esch-Sauer
Jeudi, le 19. Avril	Restaurant Braas Eschdorf
Mardi, le 24. Avril	Restaurant Vieux Moulin Bourscheid
Jeudi, le 26. Avril	Restaurant Auberge du Lac Bavigne

Merci de réserver la veille avant 12.00 au 26 88 8

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1| betreitwunnendoheem@shd.lu |www.shd.lu

Stëftung HËLLEF DOHEEM

ZUM ERSTEN, ZUM ZWEITEN, ZUM DRITTEN.

STAUSEEGEMEINDE
11. Brennholzversteigerung

Früher war es üblich, dass die Gemeinden ihren weniger bemittelten Bürgern zu billigem Brennholz verhalfen, indem sie eine alljährliche Versteigerung organisierten. Mit der Ausbreitung der Erdölheizungen verschwand dieser Brauch. In Harlingen wurde er 2006 wiederbelebt.

HARLINGEN Wer erwartet hatte einem gewöhnlichen Verkauf von Holz beizuwohnen wurde am Fastnachtdienstag eines besseren belehrt. Die alljährlich an diesem Tag wiederbelebte Tradition der Brennholzversteigerung hat in der Stauseegemeinde mittlerweile schon Kultstatus erreicht und zieht Besucher von weit über den Grenzen der Gemeinde an.

Allerdings wird das Holz jetzt nicht mehr am Stamm verkauft, was laut Revierförster Jeannot Huijben auf die Bewirtschaftung des Forstes nach PEFC-Standards zurückzuführen ist. Diese nachhaltige Herangehensweise kann nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden. Und so liegt das Holz jetzt, in Lose aufgeteilt, entlang eines befestigten Waldweges. Hier müssen die Käufer es dann bis Mai abgeholt haben.

An der Veranstaltung sind drei Hauptakteure beteiligt. Da ist zum einen die Gemeindeverwaltung, welche das Brennholz aus ihrem 300 Hektar großen Wald verkauft und das damit verdiente Geld in die Gemeindekasse fließen lässt. Als zweiter Akteur fungiert die Natur-und Forstverwaltung mit ihrem Revierförster Jeannot Huijben und seinen Mitarbeitern. Ihnen obliegt es, das Holz zu schlagen und es abholbereit am Waldweg zu deponieren. Schließlich sorgt das Tourismussyndikat von Harlingen, Tarchamps und Walter, kurz SIHATAWA genannt, für das leibliche Wohl der Gäste. Der Erlös hieraus geht dieses Jahr an die Organisation „Vaincre le Cancer".
Fehlt nur noch der Auktionator. Diese Aufgabe übernimmt seit Jahren der pensionierte Forstbeamte Raymond Beffort. Er versteht es, das am Wegesrand liegende Langholz und die aufgeschichteten Holz scheite mit sehr viel Witz und Humor an den Mann zu bringen. Und so ist der erzielte Preis nicht immer auf einer Linie mit den handelsüblichen Tarifen. Geboten wird in Schritten von 2 Euro und ist der Zuschlag erfolgt, wird der Kauf nicht per Handschlag besiegelt, sondern mir einer hausgemachten Drëpp.

INFO

Es wurde versteigert:
20 Corden Buchenholz zum Durchschnittspreis von 137,6 Euro
25 Kubikmeter Buchenlangholz zum Durchschnittspreis von 72,05 Euro pro Festmeter
125 Kubikmeter Eichenlangholz zum Durch schnittspreis von 79,43 Euro pro Festmeter

Ben Pfeiffer

DE NOUTEMER FRÄIHEETSBAM

Ier de noutemer Fräiheetsbam an d'Spill kennt, kucke mer mol fir d'éischt zeréck an d'Vergaangenheet, wéi Lëtzebuerg entaanen ass:

1815 – Op dem Wiener Kongress gëtt Lëtzebuerg um Pobeier gebuer.

1839 – Lëtzebuerg gëtt am Traité vun London tëschent der Belsch an Holland opgedeelt. Wat iwwreg bleift, mat deene Grenzen wéi mer se haut kennen, ass de souveräne Staat „Grand Duché de Luxembourg", dat sougenannten onofhängegt Lëtzebuerg.

1867 – virun 150 Joer, gouf an engem neien Traité vu London, erneit eisem Land seng Onofhängegkeet festgeschriwwen. Déi preisesch Garnisoun huet sech definitiv zeréckgezunn an d'Maueren vun der Festung Lëtzebuerg goufe geschleift.

Den 30. Abrëll 1939 - et ass 100 Joer hir, datt Lëtzebuerg onofhängeg (oder besser souverän) ginn ass.

Um Virowend vun dësem Dag sënn d'Duerfleit mat Fakelen aus alle véier Himmelsrichtungen op déi héchste Plaz vun Noutem (wahrscheinlech op de Knupp) komm an et gouf e Freedefeier ofgeschoss.

Um Dag selwer zéien d'Leit vu Kauneref, Béiwen, Léifreg an och vu Noutem am Fakelzuch op Meecher, fir dësen Dag ze feieren. Zu Noutem hunn d'Leit sech em hallwer zwou virun der Schoul getraff. De Schoulmeeschter Weiland huet eng patriotesch Ried gehaal. De noutemer Cortège huet Episoden aus der lëtzebuerger Geschicht erëmgespigelt: néng Reider mat Päerd, de Blannen Theis, Jongen an d'Zaldotenuniformen, en Trupp déi de Klöppelkrich duergestallt hunn - ënnert hinnen Schouster Nic (Nicolas Krieps), d'Schoulkanner mat hirem Schoulmeeschter an néng Éirenmeedercher, déi de Fräiheetsbam gedroen hunn.

v.r.n.l.: Léonie Zangele (a Maesch), Greitchen Henricy (a Woler), Olga Engel (um Schumann), Elise Feteler (an Hennessen), Jeanne Moitzheims (a Keitges), Maria Zangerlé (a Maesch), Christine Krier (a Batz), Anna Engel (um Schumann), Tas Reisen (an Neckels).

Foto: Jean Meyers

Hannen drun guidéiert den Ton Neckels hirt matt roud-wäiss-bloe Fletschen gerëschte Päerd. Nach um Wol setzen Gils Finny (Finny Schweich) als Prinzessin an Hennesse Rob (Rob Feteler) als Prënz. De Schluss vum Emzug maachen d'Dörflegt.

Foto : Majerus Berlé

De Cortège ass vun der Kierch bis op Mecher bei d'Gemeng gaangen, wou déi offiziell Festlechkeeten stattfonnt hunn. Duerno goung et erëm bei de Veräinsbau op Noutem, wou de Fräiheetsbam geplanzt an wou nach gefeiert gouf. De Fräiheetsbaam war wahrscheinlech eng Lann. D'Franzen Marechen (Marie Müller-Taeck) wees nach, datt si an déi aner Meedercher Gedichter op Lëtzebuergesch opgesot hunn.

v.r.n.l.: Léonie Zangele (a Maesch), Greitchen Henricy (a Woler), Olga Engel (um Schumann), Elise Feteler (an Hennessen), Jeanne Moitzheims (a Keitges), Maria Zangerlé (a Maesch), Christine Krier (a Batz), Anna Engel (um Schumann), Tas Reisen(an Neckels).

Foto: Jean Meyers

Foto: Famill Pletschette / Famill Majerus-Majerus

Wéi déi däitsch Truppen am 2. Weltkrich op Noutem komm sinn, ass de Fräiheetsbam emgemaach ginn. Et ass ewer ni en neien Fräiheetsbam zeréck geplanzt ginn...

D'Öewersauer Geschichtsfrënn soen alle Leit Merci, déi mat hire Geschichten oder Fotoen zu dësem Artikel bäigedroen hunn.

Alain Weiler
Quelle: Luxemburger Wort vom 9. Mai 1939

EHRUNG VON VERDIENSTVOLLEN SPORTLERN UND STUDENTEN IN DER STAUSEEGEMEINDE

Am 17. Februar 2017 hatte die Stauseegemeinde zu einer kleinen Feierstunde ins Gemeindehaus nach Böwen eingeladen um verschiedene Gruppen von Bürgern der Gemeinde zu ehren. Zuerst war die Reihe an den verdienstvollen Sportlern. Bürgermeister René Michels sprach in seinem Grußwort allen Geehrten höchste Anerkennung für die erzielten Leistungen aus und betonte die vielfältige Rolle des Sports in der heutigen Gesellschaft und im Gemeindeleben. Der Sport habe einen hohen Stellenwert in der Bevölkerung, sei gut für die Gesundheit, sei Generationenübergreifend, verbinde Länder und Kulturen und habe einen ökonomischen Stellenwert. Sport bedeutet Freude, Ausdauer, Teamgeist, Fairness, Toleranz und Respekt. Neben den Sportsvereinen in der Gemeinde, gäbe es auch eine Vielzahl von Einzelsportlern, auch sie sollten hier erwähnt werden. Man sollte aber auch nicht die vielen Freiwilligen vergessen die sich in den jeweiligen Vereinen in ihrer Freizeit einbringen und diese am Leben erhalten. Die Stauseegemeinde sei auch erfreut, dass die diesjährige Tour de France das Gebiet der Gemeinde durchfährt. Die folgenden Sportler/Mannschaften kamen dieses Jahr zu Ehren: DTC EXCELSIOR KAUNDORF II (Neuberg Claude, Probst Marcel, Bartholmy Frank, Winandy John), Aufstieg in die 3. Division; DTC EXCELSIOR KAUNDOR VI (Thommes Nadine, Thommes Myriam, Kayser Serge, Moonen Kelly, Moonen Vicky, Kayser Anita), Meister im Distrikt V der 5. Division.

Danach war die Reihe an denjenigen Schülern und Studenten denen dieses Jahr eine Prämie erteilt wurde. René Michels zeigte sich erfreut, dass die betreffenden Schüler ihren Abschluss mit Fleiß und Ausdauer geschafft haben. Einige von Ihnen würden jetzt in die Arbeitswelt eintreten andere würden ihre Studien fortsetzen. Ihnen Allen wünsche er viel Erfolg. Die folgenden Studenten wurden geehrt: Koeune Guy, Lebeau Emilie, Lonsdorfer Pascal, Meyers Anne Sophie, Pütz Yannick, Rischette Nic, Schintgen Elisabeth, Weissen Shana, Wolff Jeanne.

Zum Schluss wurden 3 Teilnehmer an der „Tour de Duerf" Veranstaltung geehrt. Dies ist eine Initiative des Klimabündnisses Luxemburg und wird alljährlich im Rahmen der nationalen Mobilitätswoche organisiert. Auf dem Gebiet der Stauseegemeinde wird dieses Vorhaben in Zusammenarbeit mit der Umweltkommission der Gemeinde organisiert und hat zum Ziel die sanfte Mobilität und besonders das Fahrrad zu fördern. In diesem Jahre haben die Teilnehmer in der Stauseegemeinde die Distanz von 1.327 km „er radelt". Die folgenden Gewinner aus allen Teilnehmern wurden per Los ermittelt: Hermes-Majerus Nadine, Hermes Lynn und Van Rijen Johny. Auch ihnen würde ein Geschenk überreicht.

AKTION „STOP LITTERING”

„Das zunehmende Vermüllen unserer Landschaft, insbesondere entlang der Straßen, ist ein Resultat unserer Wegwerfgesellschaft. Was kann man dagegen tun?“ Mit dieser Frage hat sich die beratende Energie-, Umwelt- und Klimakommission der Stauseegemeinde beschäftigt. Ein möglicher Ansatz, damit in Zukunft weniger Müll neben den Straßen landet, stellt die Aufklärungsarbeit bei den Jugendlichen dar – denn sie sind unsere Zukunft! Deswegen hat die Umweltkommission, unter der Führung von Frau Esméralda Tock, zusammen mit den Lehrern der Regionalschule Obersauer in Harlingen, der ANF (Administration de la Nature et de la Forêt) und dem Naturpark Obersauer das Projekt „Stop Littering“ ins Leben gerufen. Hauptakteure bei diesem Projekt waren die Schüler aller Cycles der Regionalschule in Harlingen und speziell die Schüler der Umwelt-AG.

David Marth (Président du Comité d’école) hat im Rahmen des „Éveil aux sciences“ mit den Schülern des Cycle 3 und der Natur-AG des Cycle 4 das Thema „Müll“ aufgearbeitet. Der erste Schritt bestand darin, auf folgende Fragen eine Antwort zu finden: Was ist Müll? Wie kann man Müll vermeiden oder zumindest vermindern, auch im Schulalltag? Was wird unter Wertstoffen verstanden und wie werden sie recycelt?

Neben der theoretischen Aufarbeitung des Themas „Stop Littering“ wurden die Schüler auch praktisch aktiv. Fünf Gitterboxen, die vom technischen Dienst der Stauseegemeinde bereitgestellt wurden, haben die Jugendlichen mit Pet-Flaschen und Aluminium-Dosen gefüllt, um diese neben den Straßen zu positionieren. Großflächige Plakate, die unter der Leitung von Anne Scheer des Naturparks Obersauer produziert wurden und deren Motive von Schülern aller Klassen entworfen wurde, sollen die Autofahrer darin erinnern, ihren Müll nicht aus dem Fenster zu schleudern, sondern in die dafür vorgesehenen Tonnen zu entleeren. Die Holz-Rahmen der Plakate wurden vom Förster Jeannot Huijben mit seinen Arbeitern realisiert. Die Plakate mit den Gitterboxen werden in den drei Gemeinden des Schulsyndikats (Bauschleiden, Stauseegemeinde, Winseler) aufgestellt. Auch auf dem Schulgelände wird eins der Plakate die Kinder an die Aktion erinnern.

Die Plakate beinhalten Müllfotos oder Zeichnungen, die von den Schülern angefertigt wurden. Die besten Plakate wurden durch eine Jury prämiert, welche sich aus Vertretern der Umweltkommission, des Naturparks Öewersauer, der Lehrerschaft und den Schülern der Umwelt-AG zusammensetzte.

Wie sehen die Schüler des Comité der Natur-AG, unter der Leitung von Jacques Kass, das Thema „Littering“? Nachfolgend die Gedanken von Can Güler, Šeyla Bešic, Alexa Gaudron, Soraya Güler, Sarah Leunessen und Talha Bosnjak:

> „Über mehrere Wochen hat die Natur AG mit Hilfe mehreren Klassen und Organisationen (Forstverwaltung, Gemeindeverwaltungen, Naturpark,...) das Projekt Littering (Vermüllung) auf die Beine gestellt. Wir haben Wettbewerbe organisiert und Aktivitäten gemacht bei denen jeder viele neue Dinge gelernt hat. Bei diesem Wettbewerb ging es um Flyer und Bilder die um das Thema Littering handeln. Einige Bilder dieses Wettbewerbes werden in unserer Schule und sogar am Straßenrand aufgehängt um jeden darauf aufmerksam zu machen, wie schädlich unser Abfall doch ist. Schließlich gibt es Plastikinseln die mit ihrer Fläche fast so groß wie Europa sind. Šeyla hat auch eine Vorstellung über diese Plastikinseln im C3 gehalten. Wir haben auch gemeinsam in Klassen unseren Schulhof entmüllt um heraus zu finden wer am meisten Müll liegen lässt. Die Schüler oder andere? Herausgefunden haben wir, dass nicht wir alleine für den Müll um unsere Schule zuständig sind.“

Reden ist gut – aber handeln ist noch besser. Auch aus pädagogischer Sicht sinnvoll: vom Greifen zum Begreifen.

Deswegen führten die Schüler und Lehrer Säuberungsaktionen auf dem Gelände der Schule und entlang verschiedener Straßen in Harlingen durch. Vor allem auf dem Fußballplatz wurde viel Müll (Pet-Flaschen, Dosen) eingesammelt. Die Kinder der Natur-AG haben ein Flyer entworfen, welches die Einwohner der drei Gemeinden

des Schulsyndikats zur aktiven Teilnahme an den Säuberungsaktionen „Grouss Botz" aufforderte. So wurde nach der „Grouss Botz" der Stausee-Gemeinde ein Teil der gesammelten Mülltüten auf eine große Plane entleert. Alle Jugendlichen trennten nach Pet-Flaschen und Dosen und füllten diese in die dafür von dem technischen Dienst der Stausee-Gemeinde bereitgestellte Gitterbox ein. Der während der Säuberungsaktion der Gemeinde Bauschleiden gesammelte Müll wurde auf einem Anhänger vom technischen Dienst zur Regionalschule in Harlingen gebracht und anschließend von den Schülern des Cycle 3 und 4 sortiert: getrennt wurden Pet-Flaschen, Dosen, Glas, Polyethylen-Folien (PE-LD 4) und Metall. Alles, was nicht in diese Kategorien passte, wurde als Restmüll entsorgt. Eines viel bei dieser Aktion besonders auf: vor allem Pet-Flaschen und Metalldosen landen in der Natur anstatt in dem dafür vorgesehenen Platz auf dem Wertstoffhof.

Am 14. Juli 2017 wurde das Projekt offiziell eingeweiht und der Öffentlichkeit vorgestellt. In seiner Rede ging Romain Schroeder (Präsident des Schulsyndikats der Regionalschule Obersauer) auf die Müllproblematik entlang Luxemburgs Straßen ein. In der Tat landen jährlich über 100 kg Müll pro Kilometer entlang den Autobahnen und mehr als 200 kg Müll pro Kilometer werden entlang der Nationalstraßen eingesammelt. Danach unterstrich David Marth, dass dieses Projekt keine „One-Shot-Aktion" war, sondern im Rahmen der „Naturparkschoul" pädagogisch und praktisch aufgearbeitet wurde. Für ihn an erster Stelle steht die Müllvermeidung. Man merkt, dass die Kinder sensibler für den Müll entlang der Straßen geworden sind. Das Projekt hatte auch einen nachhaltigen Einfluss auf das diesjährige Schulfest: hier wurde vor allem auf Porzellan und Metallbesteck anstatt Plastik zurückgegriffen. Der Präsident des Naturparks Obersauer, Charel Pauly, würdigte dieses Projekt mit Hinblick auf Luxemburgs größtes Trinkwasserreservoir: den Obersauer Stausee. Eine saubere Umwelt kommt also nicht zuletzt der Wasserqualität des ganzen Landes zu gute. Esméralda Tock von der Umweltkommission sprach den Schülern und Lehrern ihren Respekt für das Gelingen dieses Projekts aus. Sie wünschte sich, dass alle Anwesenden den positiven Eindruck dieses Projekts mit nach Hause nehmen und mit der Familie und Freunden teilen würden. Zum Schluss ging die Schulinspektorin Laurence Zeien darauf ein, dass die Schulgemeinschaft nicht nur Kenntnis von der Müllproblematik nahm, sondern reagierte und aktiv wurde. Ihr war es zu Beginn nicht bewusst, welches Ausmaß dieses Projekt annehmen würde: sowohl die Lehrer aber vor allem die Schüler können stolz auf ihre Arbeit sein.

Alle beteiligten Schüler der Aktion „Stop Littering" sind sich einig: sie fordern die Landespolitiker auf, endlich ein Pfand auf Dosen und Pet-Flaschen einzuführen und damit Verantwortung für eine saubere Umwelt zu übernehmen. Alle Erwachsenen sollten eigentlich Vorbilder für unsere Jugend sein. Eigentlich. Die Kinder der Regionalschule Obersauer machen es uns vor. Macht bitte weiter so!

Text und Fotos :
Alain Weiler (Sekretär der beratenden Umweltkommission)

4. WILDKRÄUTER-KOCHKURS AM 10. JUNI 2017 IN KAUNDORF

Die Kursleiterin Pascale Scaccia lud die 12 interessierten Teilnehmer gleich zu Beginn auf einen frischen Holunderblütensaft ein. „Das Thema des diesjährigen Wildkräuter-Kurses sind die Neophyten“, erklärte die Kräuterkundige und händigte den aufmerksamen Teilnehmern das eigens für diesen Tag angefertigte Manuskript mit allen Rezepten aus, darin auch Informationen rund um die Neophyten. „Es sind dies Pflanzen, die aus fremden Erdteilen kommen und die sich in unserer heimischen Pflanzenwelt ansiedeln.“ In der Tat sind manche von ihnen unter Umständen giftig, so zum Beispiel der Riesenbärenklau aus der Familie der Doldenblütler. Er verursacht beim Berühren in Verbindung mit dem Tageslicht Verbrennungen, die nur sehr langsam wieder ausheilen. Da aber viele nicht den Unterschied zwischen dem Riesenbärenklau und dem Wiesenbärenklau erkennen, wird letzterer unnötigerweise entfernt. Weiterhin betonte Frau Scaccia, dass es ist wichtig sei, nur so viel von einer Pflanze zu sammeln, dass sie noch stark genug zurückbleibt und dass noch etwas für die Tiere übrigbleibt. Die Pflanzen werden immer ohne Wurzeln gesammelt, damit sie weiterwachsen können.

Anschließend begrüßte Anita Lanners, zuständig für den Gewässervertrag und den Klimapakt im „Naturpark Öewersauer“, als Mitorganisator des „Wëllkraider-Kachcours“ die Teilnehmer und ging kurz auf die Programme des Naturparks ein. Sie stellte unter anderem die Kampagne „… ohne Pestizide“ vor, da hier bei den privaten Haushalten noch vielerorts „gesündigt“ wird. In dem Kontext findet bereits seit 2016 die Aktion „pestizidfräi Blummen“ statt, bei der es zunächst darum ging, dass die Gemeinden die einjährigen Zierpflanzen aus pestizidfreiem Anbau kaufen konnten. In diesem Jahr gibt es nun schon eine ganze Reihe an Gärtnereien im Land, die pestizidfreie Zierpflanzen anbieten – auch für Privatleute. Dies ist ein wichtiger Schritt, denn neben den Tätigkeiten des Naturparks seitens der Landwirtschaft (Projekte wie LAKU, Landwirtschaftsberatung, u.a.) ist auch die Sensibilisierung der Privatleute ein wichtiges und sensibles Thema. Ein Kräuterseminar wie das hier, sei eine gute Gelegenheit, zu zeigen wie wertvoll eine reiche Biodiversität auch für den Menschen sein kann.

„Bei jedem Wildkäuter-Kochkurs, an dem ich teilnehme, wird mir bewusster wie wichtig es ist, das Wissen um die Wild- und Heilkräuter lebendig zu halten und weiter zu geben.“ Mit diesen Worten fuhr Alain Weiler in seiner Funktion als Sekretär der Umweltkommission der Stauseegemeinde, die diesen Kurses organisierte, fort. In Zeiten, wo Firmen wie Bayer (früher: Monsanto) und Co. Patente auf konventionell gezüchtete Kulturpflanzen beanspruchen und gentechnisch verändertes Saatgut herstellen, die resistent gegen Pestizide und Herbizide sind, ist es umso wichtiger, Wild- und Heilkräuter wieder neu zu entdecken. Denn sie liefern auf natürliche Weise sowohl lebenswichtige Stoffe als auch positive Energie und tragen zu einer ausgewogenen Ernährung bei. Eine Ernährung, die neben viel Bewegung, viel Schlaf, wenig Stress und einem guten sozialem Umfeld ein wichtiger Faktor ist, um Gesellschaftskrankheiten wie zum Beispiel hoher Blutdruck, hohe Cholesterinwerte oder sogar Diabetes Typ2 zu verhindern, zum Teil sogar rückgängig zu machen.

Nach dieser Einführung im Kulturzentrum „An der Lee“, das von der Stauseegemeinde zur Verfügung gestellt wurde, begab sich die Gruppe

bewaffnet mit Messern und Körben auf einen zwei Kilometer langen Wanderweg. Es ging in Richtung Obersauer-Stausee über einen Spazierweg bis an die andere Seite des Dorfes um dann durch den Kaundorfer „Bongert" zurück ins Kulturzentrum zu gelangen. Gesammelt wurden unter anderem Sauerampfer, weiße und purpurrote Taubnesseln mit Blüten, Knoblauchrauke, Löwenzahnblätter, Blüten der kleinen Marguerite und Spitzwegerich.

Zurück im Festsaal angelangt wurde der Durst der Sammler mit köstlicher Wildkräuterlimonade aus Giersch und Zitronenmelisse gestillt, bevor in Gruppen gekocht wurde. Für die kulinarische Entdeckungsreise wurden ein Senf aus japanischen Staudenknöterich, eine pikant schmeckende Wildkräuterbutter aus Bärlauch und Knoblauchrauke für das Kräuter-Fächerbrot, ein Wildkräutersalat aus Giersch und Löwenzahn garniert mit kleinen Margueriten, Wildkräuterklöße aus Süßkartoffeln und Spargel mit einer Waldmeistersauce zubereitet. Als Nachspeise kamen eine traumhaft schmeckende Quark-Joghurt-Mousse mit Rosenpesto und eine Holunderblütencrème auf den Tisch.

Alle Teilnehmer konnten eine aus Salbei hergestellte Tinktur mit nach Hause nehmen, die dort noch 28 Tage lang zimmerwarm und geschützt vor der Sonne ziehen muss. Danach wird die Tinktur in dunkle Flaschen abgeseiht. Sie ist gut bei übermäßigem Schwitzen und geeignet bei Kehlkopf- und Rachenentzündungen.

Zum Schluss sei noch darauf hingewiesen, dass im Rahmen der Möglichkeiten einige Zutaten (so zum Beispiel Zitronen und Zucker) aus dem fairen Handel bezogen wurden. Wer Fair-Trade-Produkte kauft, unterstützt die Bauern in Lateinamerika, Afrika und Asien und verbessert nachhaltig deren Arbeits- und Lebensbedingungen.

Text und Fotos: Alain Weiler

TOUR DE FRANCE

Die 3. Etappe der Frankreichrundfahrt mit Start in Verviers (B) und Zielankunft in Longwy (F) hat am 3. Juli 2017 unter anderem auch das Territorium der Stauseegemeinde durchquert. Die Radler fuhren von Roullingen kommend am Schumanns Eck vorbei, durch Nothum und Kaundorf und verließen die Gemeinde in Richtung Esch-Sauer.
Da die Frankreichrundfahrt im jährlichem Sportkalender ein wichtiges Ereignis darstellt und weltweit von vielen Begeisterten am Fernseher oder vor Ort verfolgt wird, war dieser Tag die perfekte Gelegenheit die Sehenswürdigkeiten unseres Landes und insbesondere unserer Gemeinde zur Schau zu stellen.

La 3ième étape du Tour de France avec départ à Verviers (B) et arrivée à Longwy (F) a traversé le 3 juillet 2017 entre autre le territoire de la Commune du Lac de la Haute-Sûre. Les cyclistes, venant par Roullingen, ont traversé le Schumanns Eck, Nothum et Kaundorf et ont quitté notre territoire en direction d'Esch-sur-Sûre.
Le passage du Tour de France, qui constitue un évènement sportif important au calendrier annuel, est une occasion unique pour promouvoir le pays et en particulier notre commune, vu que des millions de spectateurs poursuivent l'événement via télévision ou sur place.

HOFMANN

BESICHTIGUNG DER FIRMA PROGROUP IN WINDHOF

Am 28. Juli 2017 haben Vertreter des Schöffen- und Gemeinderats und der beratenden Umweltkommission der Stauseegemeinde auf Einladung von Frederik Demecheleer, Klimaberater unserer Gemeinde, die Firma PROgroup im Ecopark in Windhof besucht.

Die Firma PROgroup bietet Produkte und Dienstleistungen im Bereich des ökologischen und nachhaltigen Bauens und der Kreislaufwirtschaft (économie circulaire) an. Der Hoch- und Tiefbau, die Forschung und Entwicklung sowie die Innendekoration sind die Aktivitätsfelder der Firma, welche von Romain Poulles (administrateur délégué) gegründet wurde.

Zunächst referierte Herr Poulles über ein aktuelles Thema: die Kreislaufwirtschaft. Mit dem ersten Foto unseres blauen Planeten, welches während der ersten bemannten Raumfahrtmission 1968 aufgenommen wurde, unterstrich Herr Poulles, dass es nur diese eine Erde gibt. Egal ob man sich im Weltall oder hier auf der Erde befindet: es ist eine Tatsache, dass die Ressourcen unseres Planeten endlich sind und zu Neige gehen. Wann dies sein wird, ist unerheblich. Es wird der Fall sein. Aber die Menschheit erschließt und verbraucht weiterhin Rohstoffe, die am Ende ihres „Lebens" weggeworfen werden, eventuell wiederverwertet und zu einem „minderwertigem" Produkt weiterverarbeitet werden.

Es geht aber auch anders.

Immer mehr Firmen denken um, so Herr Poulles weiter. Anstatt Produkte zu verkaufen, bieten sie zunehmend Dienste an. Zum Beispiel kann man bei namhaften Teppichherstellern eine Teppichfläche kaufen, welche durch ihre Struktur den Feinstaub in der Luft größtenteils binden kann. Der Teppich wird nur verlegt und nicht geklebt und kann so zu einem angenehmen Wohnklima beitragen. Wird der Teppich nicht mehr gebraucht, so kann er mühelos entnommen werden und der Teppichfirma verkauft werden, die ihn wieder dem Rohstoffkreislauf zuführt.Als weiteres Beispiel sind Waschmaschinenhersteller zu nennen, die Waschvorgänge (inklusive der dazu benötigten Energie, Wasser und Abwasser) und keine Waschmaschinen mehr verkaufen. Sie haben ein großes Interesse daran, dass ihre Waschmaschinen so lange wie möglich halten und legen deswegen auch große Sorgfalt auf Reparierbarkeit ihrer Geräte. Werden die Geräte nicht mehr gebraucht, so gehen sie wieder an die Hersteller zurück.

Am Beispiel des Gebäudes „Solarwind", in dem sich unter anderem der Sitz der Firma PROgroup befindet, erklärt Frederik Demecheleer während der Besichtigung des Gebäudes, dass dieses einen positiven Einfluss auf die Umwelt und vor allem die Menschen haben kann. Gleich zu Beginn der Gebäudekonzeption wurde den eigenen Mitarbeitern und den Erwerbstätigen im Ecopark Windhof die Frage gestellt: „was kann das geplante Gebäude für euch tun?" Viele der gesammelten Ideen wurden umgesetzt: so wurden beispielsweise eine Kindertagesstätte, ein Restaurant, ein Fitnessraum, Konferenzräume und unterirdische Parkplätze in das Gebäude integriert. Auf dem Dach wurde ein kleiner Garten angelegt; die Fassaden wurden zum Teil begrünt. In Zukunft liefern Bienen den eigenen Honig.

Und von den Leistungen können alle Arbeitnehmer im Ecopark profitieren. Die Energie zum Heizen oder Kühlen des Gebäudes wird zum Teil aus Erdwärme gewonnen, zum Teil aus dem Wasser der Sonnenkollektoren. Die in den Serverräumen entstehende Wärme trägt auch zum Heizen der Arbeitsräume bei. Bei größerem Wärmebedarf wird der Pelletofen in Betrieb genommen. Die elektrische Energie kann zum Teil von den sich auf dem Gebäude befindlichen Windrädern und der Photovoltaik-Anlage geliefert werden. Das Gebäude genügt dem Passivhaus-Standard.

Weniger ist gut: weniger Müll, weniger Energieverbrauch, weniger CO2-Ausstoß. Auf den Punkt gebracht sollte man aber folgende Überlegung nach Hause, in seinen Betrieb oder in die Ämter mitnehmen: aus dem „weniger" macht die Kreislaufwirtschaft „mehr". Mehr für die Umwelt und nicht zuletzt mehr für die Menschen. Nicht nur weniger Müll entstehen lassen, sondern die Altgeräte oder deren Rohstoffen neuen Funktionen zuführen. Nicht nur weniger Energie verbrauchen, sondern Energie aus regenerativen Quellen nutzen. Nicht nur weniger C02 emittieren, sondern mehr Sauerstoff erzeugen.

Sinngemäß wird Nachhaltigkeit im Brundtland-Bericht der Weltkommission für Umwelt und Entwicklung der Vereinten Nationen „Unsere gemeinsame Zukunft" folgendermaßen definiert:

„Nachhaltige Entwicklung ist eine Entwicklung, die die Bedürfnisse der Gegenwart befriedigt, ohne zu riskieren, dass künftige Generationen ihre eigenen Bedürfnisse nicht befriedigen können".

Alain Weiler (Text und Fotos)
Sekretär der beratenden Energie-, Umwelt- und Klimakommission der Stauseegemeinde

HARMONIE
185 - 1985
2010

NATIONALFEIERTAG 2017

Am vergangenen 22. Juni wurde der Nationalfeiertag in der Gemeinde gefeiert. Um 18:40 bewegte sich der offizielle Umzug von Gemeindehaus in Böwen in Richtung Pfarrkirche um das Te Deum zu zelebrieren.

Wie schon seit vielen Jahren hatten sich die Kirchenchöre sämtlicher Ortschaften der Gemeinde zusammengetan um diese Feier auf eindrucks volle Weise zu untermalen. Danach wurde beim Denkmal in Böwen ein Blumengebinde vom Schöffenrat niedergelegt und unter den Klängen der Harmonie Harlingen begab sich der Umzug in das Kulturzentrum in Böwen.

Medaillen und Auszeichnungen am Nationalfeiertag, gehören seit Jahren in der Stauseegemeinde zur Tradition. So wurden im Anschluss an das „Te Deum“ am Vorabend des Nationalfeiertages verdienstvolle Feuerwehrleute mit Medaillen ausgezeichnet. Dies waren Jean-Paul Staudt, Kerger Joseph und Kerger Sacha.

Die Schatzhüter und das liebe Geld

Natur- und Gewässerschutz sind gerade am Stausee hehre Pflicht, und finanzielle Herausforderung zugleich

VON JOHN LAMBERTY

Das Bewusstsein für die kommunale Verantwortung beim Natur- und Gewässerschutz ist mittlerweile in den meisten Rathäusern angekommen. Gerade im ländlichen Raum geht diese aber auch mit beachtlichen Kosten einher, wie ein Blick ins Herz der Stauseegemeinde zeigt.

An den Ufern eines weithin bekannten Sees gelegen und mit der wilden Schönheit der Ardennenlandschaft gesegnet, ist die Stauseegemeinde sicher in vielerlei Hinsicht ein kostbares Fleckchen Erde. Kostenträchtig ist zugleich aber die Erfüllung der Pflichten, die mit diesem natürlichen Schatz einhergeht, denn die Bewahrung des so bedeutungsvollen Trinkwasserreservoirs Stausee erfordert auf kommunaler Ebene erhebliche Investitionen.

Ein kostbares, aber auch kostenträchtiges Fleckchen Erde

Im Rathaus in Boewen lässt sich diese Aussage schwarz auf weiß in Zahlen ablesen: 13,7 Millionen Euro. So lautet etwa die Summe der Investitionen, die allein seit 2006 in die Trink- und Abwasserstrukturen in der Kommune geflossen sind.

Damals – infolge der Erstellung eines Gesamtkonzepts zur Abwasserentsorgung im Einzugsgebiet des Obersauerstausees – waren auch in der Stauseegemeinde die ersten Projekte zur umfassenden Modernisierung der Klär- und Trinkwasserstrukturen angelaufen, wie Bürgermeister René Michels weiß. „Los ging es mit der Komplettsanierung der Leitungsnetze in Kaundorf, gefolgt von jenen in Liefringen und Nothum“, erklärt er, während er die lange Liste der erneuerten Ortsnetze, Regenüberlaufbecken und Pumpstationen überfliegt.

Wo die Arbeiten mittlerweile angelangt sind, zeigt indes ein Blick aus dem Fenster, laufen momentan doch auch gegenüber dem Rathaus die Bagger. Nach Boewen und der noch ausstehenden Sanierung der Ortschaft Mecher wartet dann 2018 mit dem Ausbau der Kläranlage in Harlingen der vorerst letzte große Brocken in Sachen Abwasserentsorgung.

Derzeit ist Harlingen auch Schauplatz des jüngsten Wasserbehälterneubaus. Auch hier hat die Gemeinde in den zurückliegenden Jahren hohe Summen investiert, allen voran in Nothum, wo ein modernes Zentralreservoir errichtet wurde, dank dessen gleich fünf kleinere Ortsbehälter vom Netz genommen werden konnten.

Den millionenschweren Investitionen in flächenmäßig umfangreiche Netze stehen derweil gerade mal 1 850 Einwohner gegenüber, die bei voller Anwendung des Kostendeckungsprinzips eigentlich zugleich mit die höchsten Wasserpreise im Lande zahlen müssten. „Der reelle Kostendeckungspreis liegt zurzeit bei rund 11,5 Euro pro Kubikmeter Trink- und Abwasser. Auf Basis der vom Staat befürworteten harmonisierten Wasserpreisgestaltung, die einen Höchstpreis von sieben Euro pro Kubikmeter festlegt, werden de facto aber nur gut sechs Euro an die Verbraucher weiterverrechnet“, erklärt der Bürgermeister. Die Mehrkosten schultert die Gemeindekasse, schätzungsweise 500 000 Euro im Jahr.

Kostbarkeit und Kostenpunkt des Gewässerschutzes, am Stausee sind beide Aspekte sichtbar. (FOTO: J. LAMBERTY)

Noch wird der Deckel auf den Wasserpreis gehalten

Umso schmerzhafter trifft eben diese Kasse denn auch die zu Jahresbeginn verabschiedete Gemeindefinanzreform, bei der die Fläche des kommunalen Territoriums – im Gegensatz zur Bevölkerungsdichte – fortan kaum noch eine Rolle für die Berechnung der staatlichen Zuwendungen spielt.

„Angesichts der abgeflauten Debatten um einen landesweiten Einheitswasserpreis hätte man sich doch zumindest im Zuge der Reform eine finanzielle Anerkennung der teils beträchtlichen Investitionen in den Gewässerschutz erwartet“, meint René Michels, „eine Art ‚grüner Euro‘ sozusagen“. Zumal die Region aufgrund der Rücksichtnahme auf die Trinkwasserproduktion am Stausee ohnehin in vielen Bereichen in ihren Wachstums- und Gestaltungsmöglichkeiten beschränkt sei. Doch Freude und Frust liegen im ländlichen Raum eben oft nah beieinander ...

COMMUNE DU LAC DE LA HAUTE-SÛRE

7, Duerfstrooss • L-9635 Bavigne
Tél.: 99 35 54 - 1 • Fax: 99 35 53
www.lac-haute-sure.lu

Heures d'ouverture du Bureau de la Population
Lundi et vendredi de 08h00 à 11h30
Mardi et jeudi de 08h00 à 11h30 et 14h00 à 16h00